



Festlige David spiller fødselsdagskoncert!

Fri entré

Fødselsdag – frisk og aktiv 37-årig fejres!

Gellerup Kirkes fødselsdag fejres i år søndag d. 9. juni med mad, musik og præsentation af nyt logo og ny hjemmeside!

Dagen begynder kl. 9.30 med en hyggelig fødselsdags-brunch i kirkens

underetage. Klokkeren 11.00 er der international gudstjeneste, hvor mange fra menigheden medvirker, og der er oplæsninger og salmer på forskellige sprog. Dagen sluttes i kirkerummet med en forrygende festlig fødselsdagskoncert kl. 13.00 ved organist David Schmidt.

9. juni

Menighedsrådets klumme:

Nyt logo og ny hjemmeside – men samme budskab

AF MENIGHEDSRÅDSFORMAND OLE THVILUM



Kirkens budskab har ikke forandret sig gennem 2000 år, men sproget og måden at kommunikere på har altid udvik-

let sig. Fra gotisk skrift med pen og fjer via fyldepen og over til internet. Som kirke må vi følge med. Vores udtryksform skal passe til tiden, så vi når flest mulige med vores budskab. Formen skal hverken være ultramoderne eller gammeldags, den skal blot til enhver tid være samtidig.

Det er baggrunden for, at vi har lavet et nyt logo og en ny grafisk profil. Undervejs har vi spurgt en række

forskellige personer i menigheden om deres mening, så vi kunne finde et udtryk, som passer flest muligt. En ting var alle enige om, nemlig at gitteret i logoet skulle bibeholdes, så forbindelsen bagud til det gamle logo er tydelig.

Det nye layout sikrer synlighed og genkendelighed på brevpapir, internet, annoncer, opslag og lignende.

Søndag den 9. juni fejrer vi Gellerup Kirkes 37 års fødselsdag og som fødselsdagsgave vil vi præsentere det nye logo for hele menigheden.



Voxpop:

Hvad betyder dit modersmål for dig?

AF KARSTEN NIELSEN OG ANDREAS HEDEDAM KYK

Gellerup er et område, hvor man kan høre mange forskellige sprog. Vi har spurgt nogle, hvad deres modersmål betyder for dem:



Dorthe Østergaard og Nethe Pedersen

Jamen, det betyder meget. Vores modersmål betyder, at man er noget særligt i forhold til andre, man har en særlig identitet, som kun danskere har, i og med at man snakker dansk. Modersmål betyder meget for os.



Torben Kirkegaard

Mit modersmål betyder selvfølgelig, at jeg er del af et fællesskab, hvor jeg, inden for det fællesskab, kan udtrykke mine inderste tanker og følelser og dele dem med andre på mit sprog. Der ligger selvfølgelig meget identitet i sproget, og det har jeg fået helt fra lille, sammen med alle de betydninger og værdier, der er indlejret i sproget, og det er blevet en del af mig.



Reath Kawangnyak

Det er vigtigt, faktisk. Mit modersmål betyder, at jeg godt ved, hvor jeg kommer fra, og jeg kan stadig sproget. Når man kommer ind et sted som Danmark, så har jeg allerede en kultur i forvejen, og så kan jeg kombinere de to kulturer, og så har jeg mere end den enkelte dansker, selvom jeg er dansker nu. Der hvor jeg kommer fra, er mennesker mere mørke, så de kan godt se, jeg er fra Sydsudan, mens nogle europæere, som ikke har rejst meget, siger: "Han kommer fra Afrika".

Sproget skal åbne kirken

Hvorfor er nye oversættelser af Bibelen nødvendige? Jeg har spurgt Malene Bjerre, "sprogvasker" og medredaktør på "Den Nye Aftale", en nudansk udgave af Bibelen.

AF KAREN LYSHOLM

- Der går ikke så lang tid før en oversættelse bliver forældet, siger Malene Bjerre, for sproget udvikler sig hele tiden.

- Hvis man synes, at det er vigtigt, at Bibelen har et sprog, som vi føler tilhører os selv, er man nødt til at lave oversættelser, forklarer hun.

I "Den Nye Aftale" har man prøvet at undgå de klassiske bibelord, som f.eks. "nåde" og "barmhjertighed", og i stedet bruge ord, vi kender fra dagligdagen.

- Vores mål er, at folk, der ikke er vant til at komme i kirken skal kunne læse Bibelen. Også folk, der kommer til Danmark fra andre kulturer skal have mulighed for at læse, hvordan religionen er her, siger Malene Bjerre.

Hun mener, at det højtidelige, indforståede

Til dagligt laver Malene Bjerre kurser i effektiv kommunikation i firmaet "Sprogvaskeriet".



gellerup KIRKE

Juni 2013 – august 2013

Læs i dette nummer: Tema om sprog, præstehjørnet, kalender og kommende arrangementer

Sprog: Kan arabisk gøre dig bedre til dansk?

Annette Husted er tosprogs-kordinator på Sødalskolen i Gellerup.

Arabisk oversættelse:

اللغة: **أيمكن العربية ان تجعلك أفضل للدانماركية؟**

بقلم: كريستينا ينسن
بعد عطلة الصيف، تلوح تجربة رائدة في الأفق. حيث يقوم 126 معلم ومعلمة من مرحلة التعليم الابتدائي، التركيز على فهم اللغة ولغة الام لطلبة الثانوي اللغات. السيدة أنيتا هوستن، منسقة للثنائي اللغات في مدرسة سودال - سكولن في كبلروب، ولها خبرة طويلة في هذا المجال. سألناها عن رأيها عما تعتقد بشأن هذه المحاولة التجريبية. ربما تبدو المسألة غريبة، بحيث تعلم اللغة العربية أو التركية تجعل المرء أفضل للغة الدانماركية. ومع ذلك، ومن بين أمور أخرى، هذا ما تأمله الحكومة من إجراء هذه التجربة. أنيتا هوستن تنظر بإيجابية، ولكن يمكننا ان نضمن بان اللغة الدانماركية للمعنى ان تصبح رائعة، اذا ما تحسنت لغة الام.

AF CHRISTINA JENSEN

Måske lyder det mærkeligt, at undervisning i arabisk eller tyrkisk skulle kunne gøre én bedre til dansk. Ikke desto mindre er det blandt andet regeringens håb for forsøgsordningen. Annette Husted er positiv, men vil dog ikke garantere, at ens danske bliver fantastisk, hvis man forbedrer sit modersmål.

- Jeg mener, at der er rigtig mange forudsætninger, der spiller ind, forklarer hun.

Forsøget består af flere dele, som sætter fokus på at forstå sprog bedre generelt – både dansk for hele klasser

- أعتقد أن هناك العديد من الافتراضات والشروط التي تؤثر، وتشرح قائلة تتكون التجربة من عدة أجزاء، والذي يركز على فهم اللغة بشكل أفضل بصورة عامة - على حد سواء الدانمركي لغات كاملة والتركية أو العربية لمجموعات صغيرة. - سيتم تعليم التلميذ اللغة الفنية: المفردات، القواعد واشياء اخرى في اللغة، وتوضح أنيتا هوستن جزء من التجربة، التي وافقت مدرسة سودال سكول على البدء بها في عام 2014، وتشمل فقط تفهم اللغة العامتالدانمركية. والامل هو ان جميع الطلبة - بغض النظر عن اللغة الام - سيكونون أفضل.

عمل محاولة وفقاً لوزارةالتعليم طلبية ثنائي اللغة يقع المعدل من نقطة ونصف الي نقطتين تصنياف اقل من احدى اللغة في القراءة والرياضيات والطوم، كما هو الحال عليه الان. قد يجادل البعض انه ينبغي ان يكون هناك مزيد من التركيز

Læs videre indeni

og tyrkisk eller arabisk for mindre grupper.

- Man bliver undervist i selve fagsproget: Ordforråd, grammatik og så videre, på sproget, forklarer Annette Husted. Den del af forsøget, som Sødalskolen har sagt ja til fra 2014, indebærer kun undervisning i almen sprogforståelse på dansk. Håbet er, at alle elever – uanset modersmål – bliver dygtigere.

At gøre et forsøg

Ifølge undervisningsministeriet ligger tosprogede elever gennemsnitligt 1½ til 2 karakterpoint under etsprogede i læsning, matematik og naturfag, som det ser ud nu.

- Nogle vil nok mene, at der skal endnu mere fokus på modersmålsundervisning, og at dette forsøg ikke kan stå alene, siger Annette Husted. Hun er dog glad for, at man prøver at gøre noget og bliver klogere på, hvad der virker.

- Jeg tænker da, at det positivt, at man vil gøre noget ved et problem, for det er da rigtig vigtigt i forhold til elevernes videre uddannelse, siger hun.

Begreberne forstås bedre

Sødalskolen har en særlig tilgang til det at have mere end ét sprog.

- Vi anerkender, at det er et gode at kunne flere sprog, siger Annette Husted.

Førhen har der været modersmålsundervisning på Sødalskolen, men nu foregår det via Aarhus Kommune. Annette Husted husker elever, som har haft gavn af modersmålsundervisning tidligere:

- Da modersmålsundervisning var her på skolen, var der jo mulighed for at samarbejde, og modersmåls lærerne vidste, hvilke emner vi arbejdede med i klassen. Så kunne man arbejde med det på tyrkisk henholdsvis arabisk, og ligesom få et ordforråd og nogle begreber, som gjorde det lettere for eleverne at komme tilbage til undervisningen, forklarer Annette Husted.

على التعليم باللغة الأم، وأن هذه المحاولة لا يمكن أن تفقد بمفردها، تقول أنيتا هسند وتضيف أنها مسرورة لتحاول أن تفعل شيء وتصبح أكثر حكمة حول ما يمكن عمله. - وهي تعتقد بأنه أمر إيجابي , وخاصة عندما نستطيع أن نفعل شيئاً حياً مشكلة، لأنه من الإحدى لعلاقة الطلبة بمواصله تعليمهم فيما بعد، كما تقول هي.

تفهم المصطلحات احسن

لمدرسة سودال سكولن نهجا خاصا بها لمن لديه أكثر من لغة واحدة. مسألة جيدة ونحن نترك أهمية التمكن او اجادة عدة لغات , تقول انيتا هسند.

ولكن , سودال سكولن في الماضي كانت هناك التعليم باللغة الام في المدرسة و الان يحدث عبر بلدية أرهوس.

تقول أنيتا هسند:

انها تتذكر الطلب الذين استفادوا من التعليم باللغة الام في السابق.

- وكما كان التعليم باللغة الام هنا في المدرسة، وكان هناك فرصة للتعاون معاً، ومعلمي لغة الام كانوا يعرفون وعلى دراية بالمواضيع التي كنا نعمل عليها في الصف. وكان يمكن العمل معها في التركية والعربية على التوالي، ومثل الحصول على المفردات وبعض المفاهيم و المصطلحات , التي جعلت من السهل على الطلبة أن تعود إلى التدريس، تقول السيدة أنيتا.

وفي سودال سكولن يوجد طلبة من جنسيات كثيرة، وهناك اغلبية ضئيلة من الطلاب من خلفية العرقية مختلفة من الدنماركية. صعوبة لمتقني عدة لغات التحفظ العام لتعليم لغة الام هو أن المرء لا يستطيع استيعاب جميع اللغات, لان المدرسة لديها طلبة من العديد الجنسيات من البلدان المختلفة.

يعرفون هذا جيداً المشكلة في سودال سكولن - هنا في المدرسة لدينا معلم ناطقاً بالتركية ومعلم الناطقاً بالعربية، يعملون في المدرسة وهم بالطبع جزء من التدريس. ولكن ليس لدينا الفرصة لتوظيف معلمين من جميع اللغات الطلبة الذين في المدرسة وتوضح أنيتا في المخطط التجريبي للحكومة ان يكون التركيز في اللغات التركية والعربية و بالطبع الدنماركية.

På Sødalskolen er mange nationaliteter repræsenteret, og der er en let overvægt af elever med anden etnisk baggrund end dansk.

Svært med mange sprog

Et generelt forbehold for modersmålsundervisning er, at man ikke kan tilgodese alle sproggrupper, fordi skolerne har elever fra mange forskellige lande.

På Sødalskolen kender man godt problemet.

- Her på skolen har vi både en tyrkisk- og en arabisktalende lærer ansat, og de er selvfølgelig en del af undervisningen. Men vi har bare ikke mulighed for at have undervisere til alle sprog, forklarer Annette Husted.

I regeringens forsøgsordning bliver sprogene i fokus tyrkisk og arabisk – og naturligvis dansk.

Præstens klumme:

”Din, din... din agurk!”

AF SOGNEPRÆST KAREN ELISABETH HUUS

Jeg kom forbi to meget små drenge i meget hidsig ord-battle. De værste ord de overhovedet kunne finde på at kalde hinanden fløj gennem luften. ”Din pære!”, ”Din banan!”, ”Dit store æble!”

Nu var de to drenge så tilpas små, at det værste de kunne finde på at sige, ikke lød særlig slemt i vokserør.

Men i deres mund og ører var det de værste og mest ydmygende skældsord i verden, og de måtte da også trækkes væk fra hinanden i det øjeblik, de skulle til at slå med mere end ord.

Vi voksne er kun værre end børnene. De mennesker vi er aller tættest på, er også ofte dem, vi får kaldt de værste ting, og det virker. Bare ikke på den gode måde – det skiller os fra hinanden i stedet for at forene os.

Vi burde sætte advarselmærker på, ligesom på cigaretpakningerne:

”Ord kan dræbe!”; ”Ord kan være skadelige for dig og dine omgivelser”.

Ordene virker, og derfor må sproget bruges med nænsomhed og kærlighed.

Ord uden kærlighed er bestemt ikke uden virkning - men de er helt uden betydning. De er ikke vigtige, for de gør ikke noget godt, og vi kan ikke bygge vores liv på dem.

De ord, der forer os og bygger os op, er ord som ”Ja!”.

”Ja!” er et ord, der ret tit bliver sagt i kirken: ”Ja, jeg vil gerne døbes!”; ”Ja! Jeg vil giftes med dig!” - ”Ja, jeg vil leve sammen med dig, jeg vil faktisk elske og ære dig, selv om det indimellem ikke er helt let”.



FOTO: KURT GROULLEFF

”Hvis jeg talte alle sprog, både menneskers og engles, men ikke kunne elske andre, så var jeg som skingrende klokker og larmende trommer. Det jeg sagde, ville være helt uden betydning”.

1. Kor. 13 efter ”Den nye aftale”

Men først og fremmest er det store ”Ja, jeg elsker dig” ikke vores ord, men Guds ord: ”Ja, jeg elsker jer, på trods af jeres møgbeskidte ord og jeres svigt. Ja, jeg elsker jer.”



FOTO: SCX.HU



FOTO: HERMAN-JOSEF KOLLE

Afrikansk koncert: Kakau-Band

Torsdag d. 6. juni kl. 19.30 - entré 30 kr., som går til Danmission

På kirkens fødselsdag - d. 6. juni - får vi besøg af det livsglade tanzanianske band, Kakau. Det er en flok humor-bomber, der med deres sang, afrikanske danserytmer og smittende glæde vil formidle jordnære historier fra en tanzaniansk hverdag. Vel mødt!



FOTO: SCX.HU

International Evening

Harvest festival with folk dance and good food.

Everyone is welcome – come and enjoy a joyful evening with old and new friends.

Friday, 13 September at 6 p.m.

Price: adults 25 kr. – children 10 kr.

Registration: before 1 p.m. 12

September to Bit Boel Buhl

Call 86 25 08 00 or mail

bbb@gellerupkirke.dk.



FOTO: SCX.HU

Gudstjeneste i børnehøjde

Torsdag d. 27. juni og torsdag d. 29. august kl. 17.00.

Der er masser af sange, bevægelse, fortælling, leg og aktivitet, når vi holder børnegudstjeneste i Gellerup Kirke. Vi har vores egen børnekirkesang, der er superlet at lære - selv for voksne.

Efter gudstjenesten er der pasta og kødsovs, hvor alle er velkomne. Børn spiser gratis og voksne betaler 20 kr. Børnegudstjenesterne holdes den sidste torsdag hver måned kl. 17.00.

Ved børnegudstjenesten d. 27. juni er pastaen afløst af snobrød og grill.



FOTO: SCX.HU

Dåbs- og konfirmationsforberedelse.

Gellerup Kirke inviterer unge fra de kommende 7. klasser til at deltage i forberedelsen til konfirmation foråret 2014. Undervisningen begynder første uge i september.

Tilmelding og yderligere information: Sognepræst Karen Huus, keh@gellerupkirke.dk eller på telefon: 20228328.

Riv ud og gem

Kalender:

Juni

Søn. 2. 10.00 Gudstjeneste v/Karen Huus.

Tirs. 4. 8.40 Andagt

Tors. 6. 19.30 Koncert med bandet Kakau (se omtale)

Søn. 9. 9.30 Gellerup Kirkes fødselsdag. Vi begynder dagen med brunch. (se bagsiden)

11.00 International gudstjeneste v/ Niels Hviid

13.00 Fødselsdagskoncert (se bagsiden)

19.00 Taizé aftenbøn

Tirs. 11. 8.40 Andagt

Søn. 16. 10.00 Gudstjeneste v/Karen Huus.

Tirs. 18. 8.40 Andagt

Tors. 20. 17.00 Værestedsaften

Fre. 21. 18.00 International aften

Søn. 23. 10.00 Gudstjeneste v/Niels Hviid

Tirs. 25. 8.40 Andagt

Tors. 27. 17.00 Børnegudstjeneste v/Niels Hviid (se omtale)

Søn. 30. 10.00 Gudstjeneste v/Karen Huus.

Juli

Søn. 7. 10.00 Gudstjeneste v/Niels Hviid

Søn. 14. 10.00 Gudstjeneste v/Niels Hviid

Søn. 21. 10.00 Gudstjeneste v/Niels Hviid

Søn. 28. 10.00 Gudstjeneste v/Karen Huus.



FOTO: SCX.HU

Andagt
Tirsdays kl. 8.40
- undtagen juli



FOTO: SCX.HU

August

Søn. 4. 10.00 Gudstjeneste v/Karen Huus.

Tirs. 6. 8.40 Andagt

Søn. 11. 10.00 Gudstjeneste v/Ingelise Skole Christensen

Tirs. 13. 8.40 Andagt

Tors. 15. 17.00 Værestedsaften

Søn. 18. 10.00 International gudstjeneste v/Niels Hviid

Tirs. 20. 8.40 Andagt

13.00 Sogneaftermiddag

Søn. 25. 10.00 Gudstjeneste v/Karen Huus.

Tirs. 27. 8.40 Andagt

Tors. 29. 17.00 Børnegudstjeneste (se omtale)

September

Søn. 1. 10.00 Gudstjeneste v/Niels Hviid

Tirs. 3. 8.40 Andagt

Søn. 8. 10.00 Gudstjeneste v/Niels Hviid

Tirs. 10. 8.40 Andagt

13.00 Sogneaftermiddag

Tors. 12. 17.00 Værestedsaften

Fre. 13. 18.00 International aften - Høstfest (se omtale)

